

Porównanie tłumaczeń Jozuego 8:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy wy powstaniecie z zasadzki i przejmiecie miasto, a JAHWE, wasz Bóg, wyda je w waszą rękę.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy wy wypadniecie z zasadzki i zajmiecie miasto! JAHWE, wasz Bóg, wyda je w wasze ręce!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy wyjdziecie z zasadzki i opanujecie miasto. JAHWE bowiem, wasz Bóg, odda je w wasze ręce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wy wstaniecie z zasadzki, i wyprzecie ostatek ludu z miasta, i da je Pan, Bóg wasz, w rękę waszą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak gdy my będziemy uciekać, a oni gonić, wstaniecie z zasadzki i burzyć będziecie miasto, i da je JAHWE Bóg wasz w rękę waszą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A wtedy wyjdziecie z zasadzki i zajmiecie miasto. Pan, Bóg wasz, odda je w wasze ręce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wy wypadniecie z zasadzki i zajmiecie miasto, a Pan, Bóg wasz, wyda je w wasze ręce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wy zaś poderwiecie się z zasadzki i zajmiecie miasto, gdyż JAHWE, wasz Bóg, wyda je w wasze ręce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wy wyjdziecie z zasadzki i zajmiecie miasto. JAHWE, wasz Bóg, odda je w wasze ręce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy wy poderwiecie się z zasadzki i opanujecie miasto. Jahwe bowiem, wasz Bóg, odda je w wasze ręce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ви ж встанете з засідки і підете до міста.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy wy wyjdziecie z zasadzki i zdobędziecie miasto; wasz Bóg, WIEKUISTY, podda je w waszą moc.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy wy podniesiecie się z zasadzki i weźmiecie w posiadanie to miasto; i JAHWE, wasz Bóg, wyda je w wasze ręce.

¹⁾ a JHWH, wasz Bóg, wyda je w waszą rękę : brak w G.